

Marzo / March 22, 2023

EDICIÓN NO. 855

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

\$750,000 para jóvenes de Haverhill, para servicios de salud mental y sustancias

\$750,000 for Haverhill youth, for Mental Health Services and Substance Counseling
Pg. 11

YDO Alumni Open Doors at Google



(Léalo en español en la página 4)

Every year, more incredible young people join the ranks of YDO alumni. They add to our network new experiences, new career pathways, and new companies and organizations to explore. In 2022, we were very proud to learn that Brian Ramirez (LHS '15, UMA '19, HGSE '20) and Youssef Bourouphael (CCHS '18, Denison '22) had become Googlers, and, lucky for YDO, they secured placements in the Boston area.

For YDO's Winter Term, Youssef has been teaching a Python coding class every Friday for a group of 6-8th graders. Wanting to give the next generation of YDO Kids a glimpse into one of the world's largest companies, he and Brian organized a field trip for our students to tour Google's Cambridge office. Youssef and Brian shared

stories of growing up in Lawrence and details of their paths to becoming software engineers, which included equal parts extracurricular or independent work and academics.

The guys could not share much about the innovative projects they are pursuing for Google, but they could walk our kids through the facilities that make Google such a desirable workplace, including the food options and game rooms that were fan favorites.

As young leaders like Brian and Youssef build their careers, they keep Lawrence at heart. By continuing to support YDO and similar organizations, they drive a virtuous cycle of learning and mentorship that brightens the future of our community. And, we cannot thank them enough!

Inquilinos protestan aumentos de renta



Pg. 6 & 7

Tenants protest high rents

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

Desde Mi Esquina

Nepotismo
Control de Renta
Richard Russell

Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

From My Corner

Nepotism
Rent Control
Richard Russell

Page 16

Lawrence native serves in U.S. Navy's submarine force



Petty Officer 3rd Class Luis Rivera, a native of Lawrence, Massachusetts, is one of the sailors continuing a 123-year tradition of service under the sea aboard USS Annapolis, operating out of San Diego, California. Rivera, a 2013 graduate of Lawrence High School, joined the Navy three years ago.

Pg. 2

Nativo de Lawrence sirve en la fuerza de submarinos de la Marina de los EE.UU.

El suboficial de tercera clase Luis Rivera, nativo de Lawrence, Massachusetts, es uno de los marineros que continúa una tradición de 123 años de servicio bajo el mar a bordo del USS Annapolis, que opera desde San Diego, California. Rivera, que se graduó en 2013 de Lawrence High School, se unió a la Marina hace tres años.

Pg. 2

¿Cómo pueden avanzar los latinos de Haverhill?

How can Latinos of Haverhill advance?

Por/By Dalia Diaz

Pg. 5

Nativo de Lawrence sirve como miembro de la fuerza de submarinos de la Marina de los EE.UU.

Por Mass Communication Specialist 1st Class Bryan Niegel
Navy Office of Community Outreach

MILLINGTON, Tenn. – El suboficial de tercera clase Luis Rivera, nativo de Lawrence, Massachusetts, es uno de los marineros que continúa una tradición de 123 años de servicio bajo el mar a bordo del USS Annapolis, que opera desde San Diego, California.

Rivera, que se graduó en 2013 de Lawrence High School, se unió a la Marina hace tres años.

"Me uní a la Marina porque quería ver el mundo fuera de Lawrence, Massachusetts", dijo Rivera.

Las habilidades y los valores aprendidos en la Marina son similares a los que se encuentran en Lawrence.

"Al crecer, aprendí a apreciar los momentos en los que estás a solas y te relajas", dijo Rivera.

Hoy, Rivera se desempeña como técnico de sonar (submarino).

"Mi parte favorita de ser un técnico de sonar son los momentos en que tu entrenamiento finalmente se activa y algo que parecía imposible hace unos meses se convierte en una segunda naturaleza", dijo Rivera.

Conocidos como los "Apex Predators" de Estados Unidos, la fuerza de submarinos de la Armada opera una gran flota de embarcaciones técnicamente avanzadas. Estos submarinos son capaces de realizar operaciones defensivas y ofensivas rápidas en todo el mundo, en apoyo de la seguridad nacional de los EE. UU.

Hay tres tipos básicos de submarinos: submarinos de ataque rápido (SSN), submarinos de misiles balísticos (SSBN) y submarinos de misiles guiados (SSGN).

Los submarinos de ataque rápido están diseñados para cazar y destruir submarinos y barcos de superficie enemigos; atacar objetivos en tierra con misiles de crucero; transportar y entregar Navy SEAL; realizar misiones de inteligencia, vigilancia y reconocimiento; y participar en la guerra de minas. El SSN de clase Virginia es el submarino más avanzado del mundo en la actualidad. Combina capacidad de sigilo y carga útil para satisfacer las demandas de los comandantes combatientes en esta era de competencia estratégica.

Los submarinos de misiles balísticos de la Marina, a menudo denominados "boomers", sirven como disuasión estratégica al proporcionar una plataforma indetectable para los misiles balísticos lanzados desde submarinos. Los SSBN están diseñados específicamente para sigilo, patrullas extendidas y la entrega precisa de misiles.

El SSBN de la clase Columbia será el submarino más grande, más capaz y más avanzado producido por los EE. UU., reemplazando a los actuales submarinos de misiles balísticos de la clase Ohio para garantizar una disuasión estratégica continua en el mar hasta la década de 2080.

Los submarinos de misiles guiados brindan a la Marina capacidades de misión de operación especial y ataque sin precedentes desde una plataforma clandestina y sigilosa. Cada SSGN es capaz de transportar 154 misiles de crucero Tomahawk, además de un complemento de torpedos de peso pesado



para ser disparados a través de cuatro tubos lanzatorpedos.

La disuasión estratégica es el último programa de seguros de la Nación, según funcionarios de la Marina. Como miembro de la fuerza de submarinos, Rivera es parte de una rica historia de la plataforma de armas más versátil de la Marina de los EE. UU., capaz de llevar la lucha al enemigo en defensa de Estados Unidos y sus aliados.

Dado que el 90 % del comercio mundial viaja por mar y el acceso a Internet depende de la seguridad de los cables de fibra óptica submarinos, los oficiales de la Marina continúan enfatizando que la prosperidad de los Estados Unidos está directamente relacionada con marineros capacitados y una Marina fuerte.

"Nuestra misión sigue siendo atemporal: proporcionar a nuestros conciudadanos nada menos que la mejor Marina: completamente lista para el combate en todo momento, enfocada en la excelencia en la guerra y comprometida con un liderazgo superior en todos los niveles", dijo el almirante Mike Gilday, jefe de Operaciones Navales. "Este es nuestro llamado. Y no puedo imaginar un llamado más digno".

Como miembro de la Armada, Rivera es parte de una organización de clase mundial enfocada en mantener el dominio marítimo, fortalecer las asociaciones, aumentar las capacidades competitivas de guerra y mantener fuerzas listas para el combate en apoyo de la Estrategia de Defensa Nacional.

"La Armada contribuye a la defensa nacional siendo una demostración de fuerza", dijo Rivera.

Rivera tiene muchas oportunidades de lograr logros durante el servicio militar.

"Lo que más me enorgullece es ser alguien a quien la gente le pide ayuda o le asigna tareas con la expectativa de que se haga correctamente", dijo Rivera.

A medida que Rivera y otros marineros continúan realizando misiones, se enorgullen de servir a su país en la Armada de los Estados Unidos.

"Servir en la Marina para mí significa ser confiable en las situaciones más imposibles", agregó Rivera.

Lawrence native serves as member of the U.S. Navy's submarine force

By Mass Communication Specialist 1st Class Bryan Niegel
Navy Office of Community Outreach

MILLINGTON, Tenn. – Petty Officer 3rd Class Luis Rivera, a native of Lawrence, Massachusetts, is one of the sailors continuing a 123-year tradition of service under the sea aboard USS Annapolis, operating out of San Diego, California.

Rivera, a 2013 graduate of Lawrence High School, joined the Navy three years ago.

"I joined the Navy because I wanted to see the world outside of Lawrence, Massachusetts," said Rivera.

Skills and values learned in the Navy are similar to those found in Lawrence.

"Growing up I learned to appreciate any moments you get alone and relax," said Rivera.

Today, Rivera serves as a sonar technician (submarine).

"My favorite part about being a sonar tech is the moments when your training finally kicks in and something that seemed impossible a few months ago becomes second nature," said Rivera.

Known as America's "Apex Predators!", the Navy's submarine force operates a large fleet of technically-advanced vessels. These submarines are capable of conducting rapid defensive and offensive operations around the world, in furtherance of U.S. national security.

There are three basic types of submarines: fast-attack submarines (SSN), ballistic-missile submarines (SSBN) and guided-missile submarines (SSGN).

Fast-attack submarines are designed to hunt down and destroy enemy submarines and surface ships; strike targets ashore with cruise missiles; carry and deliver Navy SEALs; conduct intelligence, surveillance, and reconnaissance missions; and engage in mine warfare. The Virginia-class SSN is the most advanced submarine in the world today. It combines stealth and payload capability to meet Combatant Commanders' demands in this era of strategic competition.

The Navy's ballistic-missile submarines, often referred to as "boomers," serve as a strategic deterrent by providing an undetectable platform for submarine-launched ballistic missiles. SSBNs are designed specifically for stealth, extended patrols and the precise delivery of missiles.

The Columbia-class SSBN will be the largest, most capable and most advanced submarine produced by the U.S. - replacing the current Ohio-class ballistic-missile

submarines to ensure continuous sea-based strategic deterrence into the 2080s.

Guided-missile submarines provide the Navy with unprecedented strike and special operation mission capabilities from a stealthy, clandestine platform. Each SSGN is capable of carrying 154 Tomahawk cruise missiles, plus a complement of heavyweight torpedoes to be fired through four torpedo tubes.

Strategic deterrence is the Nation's ultimate insurance program, according to Navy officials. As a member of the submarine force, Rivera is part of a rich history of the U.S. Navy's most versatile weapons platform, capable of taking the fight to the enemy in the defense of America and its allies.

With 90 percent of global commerce traveling by sea and access to the internet relying on the security of undersea fiber optic cables, Navy officials continue to emphasize that the prosperity of the United States is directly linked to trained sailors and a strong Navy.

"Our mission remains timeless - to provide our fellow citizens with nothing less than the very best Navy: fully combat ready at all times, focused on warfighting excellence, and committed to superior leadership at every single level," said Adm. Mike Gilday, Chief of Naval Operations. "This is our calling. And I cannot imagine a calling more worthy."

As a member of the Navy, Rivera is part of a world-class organization focused on maintaining maritime dominance, strengthening partnerships, increasing competitive warfighting capabilities and sustaining combat-ready forces in support of the National Defense Strategy.

"The Navy contributes to national defense by being a show of force," said Rivera.

Rivera has many opportunities to achieve accomplishments during military service.

"The thing I'm most proud of is being somebody who people ask for help or give tasking to with the expectation that it will be done properly," said Rivera.

As Rivera and other sailors continue to perform missions, they take pride in serving their country in the United States Navy.

"Serving in the Navy to me means being dependable in the most impossible situations," added Rivera.

"I know not with what weapons World War III will be fought, but World War IV will be fought with sticks and stones."

Albert Einstein

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Save yourself a trip!

You can get
the COVID-19
vaccine along
with your
flu shot.



For more information:

- Call 978-686-6029
- View our website at GLFHC.org
- Scan the QR code



NATIONAL ASSOCIATION OF
Community Health Centers®



¡Ahórrese un viaje!

Póngase la
vacuna contra
el COVID-19
junto con su
vacuna contra
la gripe/flu.



Para más información:

- Llame al 978-686-6029
- Visite nuestro sitio web GLFHC.org
- Escanee el código QR

GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER

978-686-0090
www.GLFHC.ORG

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Nepotismo

Hace unos diez años, comencé a hacer una lista de empleados municipales y familiares que también trabajaban para la ciudad. Dibujé dos columnas en una libreta amarilla: una estaba en el Ayuntamiento y la otra en el departamento escolar. Luego hice líneas uniéndolos y se volvió tan confuso que el papel no era más que un montón de garabatos. ¡Eso es nepotismo!

El nepotismo ocurre cuando quienes tienen el control en el lugar de trabajo favorecen a los familiares sobre otros solicitantes y empleados. A pesar de lo frustrante que puede ser lidiar con esto en el lugar de trabajo, casi nunca se considera ilegal. Y no solo se puede favorecer a un solicitante relacionado sobre otro, sino que se podría despedir a un empleado no relacionado para permitir la contratación de un familiar.

Es bien sabido que para conseguir un trabajo en la ciudad era necesario estar relacionado con alguien o tener buenas conexiones políticas. Eso no va a cambiar de inmediato y debemos estar atentos a que se imponga la equidad.

Supuestamente, la ciudad tenía una regla de no tener parientes trabajando en el mismo departamento o reportando a un miembro de la familia. No he encontrado esa regla pero entiendo que existe. Un buen ejemplo de eso es en El Centro donde Martha Vélez contrató a su hija para trabajar allí.

A través de los años, el Departamento Escolar fue considerado la agencia de empleo de los políticos (¡me lo acabo de inventar!) porque, desde los supervisores hasta los conserjes, todos encontraban trabajo para sus familiares. Incluso hoy en día, no ha cambiado mucho.

La Directora de Operaciones es Odanis Hernández y su esposo David Hernández es el Jefe de Seguridad. Sus dos hijas trabajan en las escuelas (Karolina en Wetherbee y Karina en South Lawrence East). La cuñada de Odanis, Jennifer Osser, trabaja en la oficina central.

También creo que Maricel Goris, la superintendente adjunta, no es pariente de ellas pero son mejores amigas y se van de vacaciones juntas a Cancún.

Esto se remonta a muchos años atrás y los concejales anteriores han mirado para otro lado y lo han permitido.

Lo peor es que despiden a los empleados a su antojo. No hay proceso, ni seguridad, ni equidad. El martes de esta semana, Maricel Goris dio la orden de despedir a Leticia Guadalupe, gerente de transporte y el miércoles corrió la misma suerte María Serrano.

Debo decir que desde septiembre de 2022 hasta diciembre de 2022, hubo 157 incidentes en los que solo la escuela secundaria tuvo 64 incidentes con 10 arrestos. Todos los incidentes relacionados con la escuela (incluidos los de Lawrence High School), tanto criminales como no criminales, se incluyeron en este recuento.

Cualquiera que cometa nepotismo o corrupción gubernamental realmente se preocupa por las consecuencias; después de todo, el "momento de la verdad" es cuando se comete el acto, NO cuando son atrapados o "llamados".

Control de los alquileres

Rumbo cubrió la manifestación del 60-62 Union St. clamando por el control de alquileres porque es terriblemente abusivo que sus alquileres subieran un 50%. Están pidiendo negociaciones con los nuevos propietarios y buscando un acuerdo por una cantidad que puedan pagar.

Este es el resultado de dos triple-deckers que fueron vendidos a inversionistas con la intención de ganar dinero. Yo creo en el capitalismo, la libertad de invertir y obtener ganancias porque eso beneficia a todos. Si un inversor tiene el capital para financiar una gran compra con el fin de multiplicar sus intereses, me parece bien. Pero, planean pagar esa inversión sobre los hombros de los inquilinos, eso es invasivo para su seguridad y bienestar.

Debemos recordar los días en que había control de alquileres en Boston. Los edificios no se podían vender porque los propietarios no estaban recaudando el equivalente de sus gastos y se negaban a hacer las reparaciones necesarias. Los inquilinos no consideraron que era su responsabilidad y Boston se convirtió en una estancia de cerdos con edificios en descomposición.

Una vez que se levantó el control de alquileres, la gente comenzó a mudarse porque sus alquileres subieron, los edificios se vendieron, los especuladores comenzaron a desarrollarse por toda la ciudad y Boston se convirtió en lo que es hoy.

Dado que el control de alquileres se volvió ilegal en Massachusetts, no podemos evitar la compra y venta de propiedades, pero hay un factor humano que debe tenerse en cuenta para hacer frente a los abusos. No sé la respuesta a eso, pero, sin duda, algo hay que hacer.

El Boston Globe tiene un artículo muy interesante que trata sobre cómo



el vecindario de Uphams Corner en Dorchester, que está compuesto principalmente por negros y latinos, se vuelve "más rico sin volverse más blanco".

El artículo dice: "Uphams Corner ha cumplido el sueño del activista comunitario: desarrollo sin desplazamiento". Los planificadores urbanos deberían estudiar su éxito para replicarlo aquí.

La web es un desastre

La administración de Brian DePeña tiene muchas cosas que arreglar en la ciudad y el sitio web es un desastre. El sitio web es muy importante porque facilita la información oportuna de los usuarios evitando llamadas telefónicas innecesarias para los empleados de la ciudad y los residentes que la buscan.

Si funcionara como debería, no habría necesidad de ir al ayuntamiento o incluso llamarlos.

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Yo sabía que Russell sería divertido

Estaba ansiosa porque Richard Russell llegara al Concejo Municipal de Lawrence. Sabía que él tendría acceso a información que el público en general no ve y que a veces vería las cosas de manera diferente.

Él publicó en Facebook algo que sabemos sobre el concejo pero finalmente alguien lo dijo y fue lo siguiente:

"Una de las cosas que más me molestan de los concejales de la ciudad es que los concejales 'juegan' con sus teléfonos celulares durante las reuniones. Si tiene preguntas sobre cualquier tema en la agenda, trate de hacérmelo llegar antes de las 6 p. m., ya que es cuando apago mis teléfonos celulares para evitar distracciones durante las reuniones".

Típico Russell. ¡Sigue posteando!

YDO Alumni abre puertas en Google

Cada año, más jóvenes increíbles se unen a las filas de ex alumnos de YDO. Agregan a nuestra red nuevas experiencias, nuevos caminos profesionales y nuevas empresas y organizaciones para explorar. En 2022, nos enorgulleció saber que Brian Ramirez (LHS '15, UMA '19, HGSE '20) y Youssef Bourouphael (CCHS '18, Denison '22) se habían convertido en Googlers y, por suerte para YDO, aseguraron ubicaciones en el área de Boston.

Para el trimestre de invierno de YDO, Youssef ha estado enseñando una clase de codificación de Python todos los viernes para un grupo de estudiantes de 6.º a 8.º grado. Queriendo dar a la próxima generación de YDO Kids un vistazo a una de las empresas más grandes del mundo, él y Brian organizaron una excursión para que nuestros estudiantes recorrieran la oficina de Cambridge de Google. Youssef y Brian compartieron historias de cómo

crecieron en Lawrence y detalles de sus caminos para convertirse en ingenieros de software, que incluyeron partes iguales de trabajo extracurricular o independiente y académico.

Los muchachos no pudieron compartir mucho sobre los proyectos innovadores que están llevando a cabo para Google, pero pudieron guiar a nuestros hijos a través de las instalaciones que hacen de Google un lugar de trabajo tan deseable, incluidas las opciones de comida y las salas de juegos que eran las favoritas de los fanáticos.

A medida que jóvenes líderes como Brian y Youssef construyen sus carreras, mantienen a Lawrence en el corazón. Al continuar apoyando a YDO y organizaciones similares, impulsan un ciclo virtuoso de aprendizaje y tutoría que ilumina el futuro de nuestra comunidad. ¡Y no podemos agradecerles lo suficiente!

No se pierdan el lunes, 27 de marzo, la reunión del Comité de Seguridad Pública del Concejo Municipal con el Director de Seguridad del Departamento Escolar, David Hernández, el Superintendente Interino Juan Rodríguez, y los policías que trabajan en la escuela secundaria.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu apoyo!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!


“Es espantoso que personas tan ignorantes tengan tanta influencia”.
— George Orwell
www.facebook.com/poets01

Para que los Latinos avancen, Haverhill necesita mejor representación

Por Dalia Diaz

La Ciudad de Haverhill se está preparando para la construcción de una nueva Escuela Consentino. Ha habido todo tipo de preparativos para concienciar a la ciudadanía de que el próximo 6 de junio se realizarán unas elecciones especiales para la exclusión de la deuda.

En Massachusetts, a través de una ley conocida como Proposición 2 ½, los impuestos a la propiedad solo pueden aumentarse en un 2 ½ por ciento por año. Una exclusión de deuda es una forma para que los contribuyentes obtengan un aumento temporal de impuestos y, si no se aprueba, la escuela se pagará con el presupuesto operativo de la ciudad. El presupuesto operativo se financia con nuestros aumentos anuales de impuestos. Si pasa la exclusión de la deuda, los impuestos recaudados para pagar la Escuela Consentino serán temporales.

Votar SÍ también es la forma más responsable de mantener la flexibilidad

financiera para invertir en otros servicios críticos de la ciudad, como socorristas, infraestructura, maestros, empleados municipales y todas las escuelas de Haverhill.

Toda esa información fue sacada de su sitio web www.yesforconsentino.com y parece que este grupo simplemente quiere subir los impuestos. Más tarde descubrí que el Alcalde James Fiorentini dijo que la ciudad tiene los fondos para pagar por ella y que no hay necesidad de ese aumento, especialmente después de que tuvieron el mayor aumento de impuestos en los últimos años.

El 15 de marzo, tuvieron una reunión, en The Barking Dog Ale House en lugar de una escuela o la biblioteca pública. Hablé con algunas personas que estaban allí y la impresión que me dejaron fue bastante negativa.

En primer lugar, habían sugerido hacer el sitio web, volantes o cualquier información para la comunidad en inglés y español y los líderes a cargo se negaron.

Finalmente, decidieron imprimir 3,000 folletos en inglés y solo 1,000 en español en lugar de bilingües, uno por detrás del otro, y el sitio web está solo en inglés.

Una sensación incómoda comenzó a apoderarse de mí cuando se mencionó la frase "súper votantes". Así se refieren al lado de Haverhill donde suele votar más gente que en la zona de Consentino School, donde viven los latinos porque se supone que no votan.

Decidí buscar más y encontré un artículo publicado por WHAV.net el 18 de noviembre de 2019, sobre por qué el candidato con la mayor cantidad de votos no fue nombrado presidente del concejo de la ciudad como ha sido la tradición durante los últimos 50 años. El concejal de la ciudad, Joseph Bevilacqua, recibió 6029 votos, el único candidato al concejo que superó los 6000 votos.

Se dijeron algunas cosas malas y desagradables en ese artículo y cuando Bevilacqua hizo una pregunta a cada concejal con quien habló: "¿No respetan a los votantes?",

y dijeron, 'No se trata de los votantes, se trata de nosotros. Tomamos la decisión y, en dos años, se olvidarán de todo esto'.

Joe Bevilacqua tiene la reputación de querer trabajar con la comunidad latina mientras que el resto del concejo representa intereses especiales. La comunidad latina en Haverhill está creciendo y Joe quiere resaltar su imagen. Con eso en mente, Joe nominó a Eduardo Crespo de Hispanic Market Solutions y recibirá un premio en mayo.

Creo que los latinos de Haverhill están en la misma situación que los lawrencianos hace 30 años cuando Ana Levy contactó al Departamento de Justicia y las cosas empezaron a cambiar. A través de los años, ella ha mantenido una buena relación con ellos y cada vez que hay un problema, los consulta. Incluso durante el día de las elecciones, sus representantes vienen y supervisan los posibles problemas.

Hablé con Ana y ella estará más que feliz de brindar su experiencia a los grupos de Haverhill que quieran aprender cómo lograr el éxito.

For Latinos to advance, Haverhill needs better representation

By Dalia Diaz

The City of Haverhill is readying for the construction of a new Consentino School. There have been all kinds of preparations to make the public aware that on June 6 they will hold a special election for a debt exclusion.

In Massachusetts, through a law known as Proposition 2 ½ property taxes can only be increased by 2 ½ percent per year. A debt exclusion is a way for taxpayers to a temporary tax increase and if it doesn't pass, then the school will be paid with the city's operating budget. The operating budget is financed with our yearly tax increases. If the debt exclusion passes, any taxes raised to pay for the Consentino School will be temporary.

Voting YES is also the most responsible way to maintain the financial flexibility to invest in other critical city services like first responders, infrastructure, teachers, municipal employees, and all Haverhill schools.

All that information was taken from their website www.yesforconsentino.com and it seems that this group simply wants to raise taxes. I later found out that Mayor James Fiorentini has said that the city has the funds to pay for it and there's no need for this override, especially after they had the biggest tax increase in recent years.

On March 15, they had a meeting, of all places at The Barking Dog Ale House instead of a school or the public library. I spoke to a few people who were there and the impression they left me with was quite negative.

First of all, they had suggested doing the website, flyers, or any information for the community in English and Spanish and the leaders in charge refused. Finally, they decided to print 3,000 flyers in English and only 1,000 in Spanish instead of bilingual, back to back, and the website only in English.

An uncomfortable feeling started

creeping up on me when the phrase "super voters" was mentioned. That's the way they refer to the side of Haverhill where more people tend to vote than in the Consentino School area, where Latinos live because it is assumed that they don't vote.

I decided to search further and found an article published by WHAV.net on November 18, 2019, about why the top vote-getter was not appointed as city council president as it has been the tradition for the past 50 years. City Councilor Joseph Bevilacqua received 6,029 votes—the only Council candidate to break the 6,000-vote mark.

There were some mean and nasty things said in that article and when Bevilacqua asked a question of each councilor with whom he spoke. "Don't you respect the voters, and they said, 'it's not about the voters, it's about us. We make the decision and, in two years, they'll forget all about this."

Joe Bevilacqua has the reputation of wanting to work with the Latino community while the rest of the council represents special interests. The Latino community in Haverhill is growing and Joe wants to highlight their image. With that in mind, he nominated Eduardo Crespo of Hispanic Market Solutions and he will be receiving an award in May.

I think the Latinos of Haverhill are in the same situation Lawrencians were 30 years ago when Ana Levy contacted the Justice Department and things began to change. Through the years, she has maintained a good relationship with them and whenever there is a problem, she consults with them. Even during Election Day, their representatives come and supervise potential problems.

I spoke to Ana and she will be more than happy to bring her expertise to groups who may want to learn how to achieve success in Haverhill.

"El mayor peligro para la mayoría de nosotros no es que nuestra meta sea demasiado alta y no la alcancemos, sino que sea demasiado baja y la alcancemos".

"The greatest danger for most of us is not that our aim is too high and we miss it, but that it is too low and we reach it."

MICHELANGELO



Spring Into a New Home!

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

5.500% INTEREST RATE | **5.552%** APR*

Purchase or Refinance • Loans up to \$2 Million, NO POINTS!**

APPLY ONLINE 24/7 at institutionforsavings.com

Call us at 978-358-8890 to learn more about our low to moderate income First-time Homebuyer programs in Essex County.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com



*APR denotes Annual Percentage Rate as of 3/20/23 and is based on a \$300,000 purchase loan or no-cash out refinance loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$5.68. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Owner-occupied single family primary residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID: #409410

**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash-out refinance loans.

Protesta de la Asociación de Inquilinos de Lawrence LatinX

Exigen Negociación Colectiva Contra ALTO Aumento de Arriendos, Provocado por Venta de Edificio

El lunes pasado, 13 de marzo, los inquilinos de 60-62 Union St. en Lawrence organizaron una protesta para instar a los legisladores estatales a apoyar el levantamiento de la prohibición estatal del control de alquileres.

Este tema ha estado al frente de los problemas económicos en este estado y ha sido discutido por la legislatura varias veces. El resultado ha sido que esta es una medida que debe tomarse en todo el estado, no solo en una ciudad, como cuando luchamos por los requisitos de identificación de votantes para Lawrence.

Asociación de Inquilinos de 60-62 Union Street de Lawrence; City Life/ Vida Urbana (CLVU); y aliados de COSECHA Massachusetts realizaron una manifestación bajo la lluvia con simpatizantes multigeneracionales de habla inglesa y española, familias LatinX, letreros y pancartas para la estabilidad de la vivienda y el control de alquileres, así como discursos de inquilinos de clase trabajadora.

En todo Massachusetts, las familias están amenazadas con el desplazamiento a medida que las corporaciones inmobiliarias compran y venden edificios a precios inflados, lo que obliga a aumentar los alquileres en el camino. La nueva asociación de inquilinos LatinX de 60-62 Union Street en Lawrence se resiste al aumento del alquiler del 50% que el nuevo arrendador de León, quien compartió que no tienen vista. de reparar las malas condiciones heredadas.

aumentos de alquiler del 50% y más.

El aumento del alquiler del 50 % les costará y los desplazará de sus hogares. Inquilinos como las seis familias de la Asociación de Inquilinos de 60-62 Union Street necesitan que los legisladores de Lawrence ayuden a mediar en las conversaciones para las negociaciones y que los legisladores estatales copatrocinen un proyecto de ley recientemente presentado con la opción local para la estabilización de alquileres SD1818/HD3953 para prevenir y detener las masas desplazamiento causado por el mercado especulativo y la avaricia corporativa. Esta legislación tendrá un aumento de renta máximo del 5% atado a los niveles de inflación anual.

Los inquilinos formaron la Asociación de Inquilinos (TA) de 60-62 Union Street con el apoyo de City Life Vida Urbana alrededor de septiembre de 2022. Esta fue la respuesta colectiva al aviso de aumento de alquiler del 50% de su nuevo arrendador de León, quien compartió que no tienen vista. de reparar las malas condiciones heredadas.

La Asociación de Inquilinos de Union Street envió un par de cartas al propietario en busca de negociaciones y ofreció un compromiso en la carta. Hasta ahora, el propietario se ha negado a negociar y, desde entonces, ha tratado de negociar con los inquilinos individualmente y ha ofrecido contratos de arrendamiento de varios meses a corto plazo que los inquilinos se niegan a firmar porque los contratos de arrendamiento a más corto plazo no brindan



la estabilidad de varios años que seis hogares están buscando.

La Asociación de Inquilinos de Lawrence Union Street está decidida a negociar colectivamente las negociaciones entre los seis hogares para un contrato de 5 años con límites de aumento de alquiler del 2% anual porque esto es lo que pueden permitirse después de tres años de inestabilidad financiera causada por las

secuelas de la COVID. -19, que afectó particularmente a las comunidades de inmigrantes, ya que miles quedaron fuera de la ayuda del gobierno.

Con los altos alquileres existentes, un máximo de aumento de alquiler más asequible no solo evitará el desplazamiento de los inquilinos en Lawrence, sino que tiene el potencial de estabilizar los hogares en Massachusetts.



Mayor
Brian A. DePeña

200 Common Street
Room 309
Lawrence, MA 01840



DANIEL MCCARTHY
Acting Director of Planning & Development

AWILDA PIMENTEL
Community Development Director

12 Methuen Street
1st Floor
Lawrence, MA 01840

Mayor
Brian A. DePeña,

Directora Awilda Pimentel
&
El Departamento de Desarrollo Comunitario
Anuncia: La asistencia de emergencia de alquiler
a corto plazo

Para más información y requisitos del programa
Póngase en contacto con Kelly Frazier :
978-620-3502

Mientras duren
los fondos



Lawrence LatinX Tenants Association Protest

They demand Collective Negotiations Against HIGH Rent Increases, Caused by Building Sale

Last Monday, March 13th, tenants of 60-62 Union St. in Lawrence staged a protest to urge state legislators to support lifting the statewide ban on rent control.

This issue has been at the forefront of the economic problems in this state and discussed by the legislature a few times. The result has been that this is a measure that must be taken state-wide, not for just one city, like when we fought for the Voter ID requirements for Lawrence.

60-62 Union Street Tenants Association from Lawrence; City Life/ Vida Urbana (CLVU); and allies from COSECHA Massachusetts held a demonstration under the rain with multi-generational English- and Spanish-speaking supporters, LatinX families, signs and banners for housing stability and rent control, as well as speeches by working-class tenants.

All over Massachusetts, families are threatened with displacement as real estate corporations buy and sell buildings at inflated prices, forcing rent increases along the way. The new LatinX tenants association from 60-62 Union Street in Lawrence is resisting the 50% rent increase the new landlord de León is trying to force across the two newly acquired triple-decker buildings. Six households of immigrant families of single mothers, children, and elders received rent increases of 50% and more.

The 50% rent increase will price and displace them from their homes. Tenants

like the six families from the 60-62 Union Street tenants Association need Lawrence legislators to help mediate conversations for negotiations and for state legislators to co-sponsor a newly filed bill with the local option for rent stabilization SD1818/HD3953 to prevent and stop mass displacement caused by the speculative market and corporate greed. This legislation will have a rent increase maximum of 5% tied to the annual inflation levels.

Tenants formed the 60-62 Union Street Tenants Association (TA) with the support of City Life Vida Urbana around September 2022. This was the collective response to the 50% rent increase notice from their new landlord de León, who shared they have no sight of repairing inherited bad conditions.

The Union Street Tenants Association sent a couple of letters to the owner seeking negotiations and offered a compromise in the letter. The landlord has so far refused to negotiate and, since then, has tried to negotiate with tenants individually and has offered short-term multi-month leases that tenants refuse to sign as the shorter-term leases do not provide the multi-year stability the six households are seeking.

The Lawrence Union Street Tenants Association is determined to collectively bargain negotiations amongst all six households for a 5-year contract with rent increase caps of 2% per year because this is what they afford after three years of financial instability caused by the aftermath of the



COVID-19 pandemic, which particularly hit immigrant communities the hardest as thousands were left out of government aid.

With existing high rents, a more

affordable rent increase maximum will not only prevent the displacement of the tenants in Lawrence but has the potential to stabilize households across Massachusetts.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



Mayor
Brian A. DePeña
200 Common Street
Room 309
Lawrence, MA 01840



DANIEL McCARTHY
Acting Director of Planning & Development

AWILDA PIMENTEL
Community Development Director
12 Methuen Street
1st Floor
Lawrence, MA 01840

Mayor
Brian A. DePeña,

Director Awilda Pimentel
&
The Community Development Department
Announce: Emergency Short Term
Rental Assistance Program

For more information and requirements
Please contact Kelly Frazier:
978-620-3502

While Funds
Last



YWCA raises White Ribbon flag in Lawrence



As part of the White Ribbon Day Campaign, the local YWCA raised their flag in front of City Hall.

This campaign plans to eradicate violence against gender.

Como parte de la campaña del Día de la Cinta Blanca, la YWCA de Lawrence enarbó su bandera frente al Ayuntamiento.

El plan de esta campaña es erradicar la violencia contra el género.



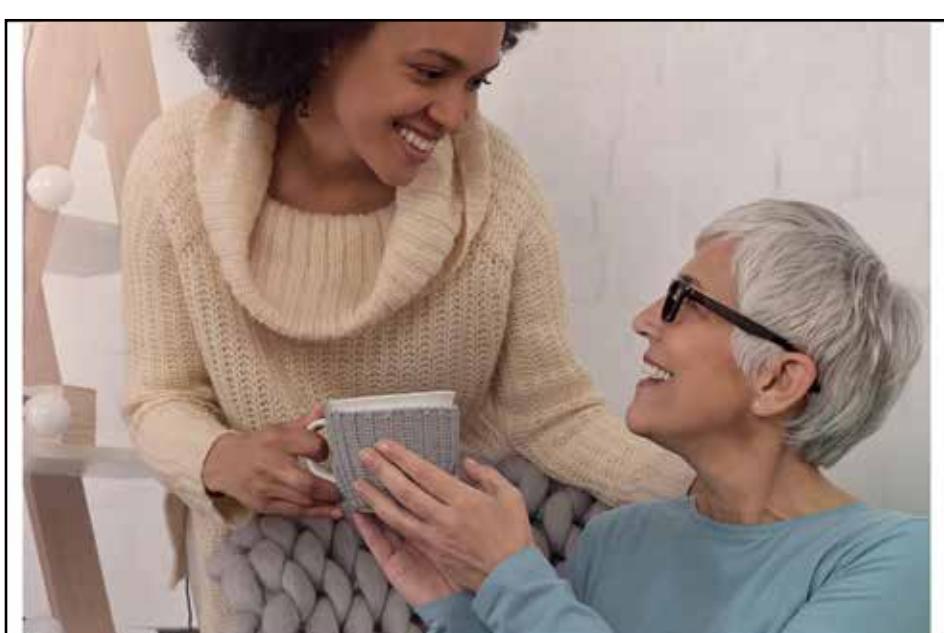
Celebrating International Women's Day

This past weekend, Mayor Brian A. DePeña had the pleasure to host a International Women's Day Luncheon at the Lawrence Senior Center, with incredible women of our community, celebrating the achievements of women and girls around the globe.

Thank you to all the staff and volunteers at The Center and to the Lawrence Police Department, for the collaboration in pulling this off!

El Alcalde Brian A. DePeña tuvo el placer de organizar un almuerzo del Día Internacional de la Mujer en el Lawrence Senior Center, con increíbles mujeres de nuestra comunidad, celebrando los logros de las mujeres y niñas en todo el mundo.

Gracias a todo el personal y voluntarios del Centro y al Departamento de Policía de Lawrence, por la colaboración para organizar esto!



UNA CARRERA CON PROPÓSITO ESPERA POR TI

Entrenamiento gratuito en línea para convertirte en ayudante de cuidado en el hogar. ¡Regístrate hoy!

www.mass.gov/PHCAST



Personal and Home Care Aide State Training (PHCAST)

Alcalde DePeña reconoce liderazgo de Jeurys Santiago



El Alcalde Brian A. DePeña presentó un reconocimiento a Jeurys Santiago, propietario de Minds with Purpose, un joven líder que sirve a la comunidad con oportunidades de conexiones sociales y marketing. Gracias, Jeurys, por todo lo que haces!

Mayor Brian A. DePeña presented a Citation to Jeurys Santiago of Minds with Purpose, a young leader serving the community with networking and marketing opportunities. Thank you, Jeurys, for all you do!

More Money is Coming to Lawrence

Más dinero llega a Lawrence

Mayor Brian A. DePeña today announced a \$300,000 grant for the Lawrence Community. Mayor DePeña was joined by Congresswoman Lori Trahan, City Councilmembers, Executive Director Evelyn Friedman and Vilma Martinez-Dominguez, the Chief Operating Officer of the Greater Lawrence Community Action Council Inc. located at 305 Essex Street in Lawrence. This grant will be used to help Lawrence residents to get their Citizenship and Naturalization Process.

El Alcalde Brian A. DePeña anunció hoy la ayuda de \$300 mil dólares para la comunidad de Lawrence. En este encuentro estuvieron presentes la congresista Lori Trahan, Concejales de la Ciudad, la Directora Executiva Evelyn Friedman y Vilma Martinez-Dominguez la Directora de Operaciones del Greater Lawrence Community Action Council Inc. ubicado en el 305 de la calle Essex donde se llevó a cabo este evento. Esta subvención será usada para ayudar a los residentes de Lawrence en gestionar su proceso tanto de Ciudadanía como de Naturalización.



From the left / Desde la izquierda: City Councilor Stephanie Infante, State Representative Estela Reyes, Mayor Brian DePeña, Congresswoman Lori Trahan, Executive Director and CEO of GLCAC Evelyn Friedman, and City Council President Marc Laplante.

It's easy finding Rumbo

(978) 794-5360

Mayor DePeña promotes Four police officers



Mayor Brian A. DePeña held a Swearing Ceremony at City Hall for four officers active in Service in the City of Lawrence, MA. During this event, Mayor DePeña was joined by Michael McCarthy, Captain and Acting Interim Chief of this department, as well as relatives of the promoted officers.

Lieutenant Ariel Montas was promoted to Provisional Captain and is currently assigned to the Office of the Chief.

Alcalde asciende a cuatro policías

El Alcalde Brian A. DePeña realizó en su despacho la juramentación de ascensos de cuatro oficiales activos en el Departamento de Policía de la Ciudad de Lawrence, MA. En esta actividad el alcalde fue acompañado por Michael McCarthy Capitán y Jefe Interino de este departamento así como de familiares de los oficiales ascendidos.

El Teniente Ariel Montás fue ascendido a Capitán Provisional, y actualmente se

Sergeant Melix Bonilla was promoted to Provisional Lieutenant and will remain in the Administration Division.

Sergeant Shawn Quaglietta was promoted to Provisional Lieutenant and will be the Platoon 2 Shift Commander.

Sergeant Robert Michaud was promoted to Provisional Lieutenant and will be the Platoon 1 Shift Commander.

Eastern Bank Launches Equity Alliance for Business

Ahead of this announcement on Thursday, I'm reaching back out here on behalf of Eastern Bank to share exciting news about the upcoming launch of Equity Alliance for Business, to advance the growth of underrepresented business owners who are women or people of color and all their intersectionality, including the LGTBQIA+, veterans and disabled communities. Equity Alliance for Business provides a specialized credit offering designed to meet the needs of diverse business owners. It also provides access to other banking and community services as well as entrepreneurial insights and tools with input from leading business support organizations and delivered by a team of diverse bankers.

I'd love to put you in touch with Eastern leadership and the bankers involved with Equity Alliance for Business and its focus on advancing economic inclusion and mobility. The first womxn- and Latinx-led business owner to participate in the program as well as leaders from participating business support organizations are also available to talk with you.

YWCA White Ribbon Day Campaign Flag Raising Monday Morning at Haverhill City Hall



By WHAV News Staff

YWCA Northeastern Massachusetts is hosting a White Ribbon Day Campaign this month to raise awareness and inspire action from men to stand up against violence against women and girls. The campaign started in 1991 when a handful of men decided to take action on the second anniversary of one man's massacre of 14 women in Montreal. They began the White Ribbon Campaign to urge men to speak out against violence against women. Today, the campaign is observed in 60 countries. Men have an opportunity to take the pledge to stand up against all gender-based violence during a White Ribbon Day Campaign Flag Raising this morning at 10 at Haverhill City Hall.

Bevilacqua Says He Will Not Seek Job as Haverhill Mayor; Plans City Council Re-election Campaign

By WHAV News Staff

Haverhill City Councilor Joseph J. Bevilacqua has ruled out a run for mayor of Haverhill and instead plans to seek re-election to the City Council. Bevilacqua, who first won election to the City Council in 2015 after having served as a longtime member of the School Committee, said wants to spend more time with his family.

"I regret that I will not be a candidate for mayor. I spent so much time away from my family and doing so many things that I have done over the last several years that I believe that I need to spend more time with my family and I look forward to that opportunity," he told WHAV.



**137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841**

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Aprueban fondos para Lawrence General Hospital

Por Rep. Estatal Frank Morán

Me complace compartir que la Administración de Healey ha anunciado que se han otorgado \$3 millones en fondos totales, hasta \$300,000 por hospital, a varios Programas de asociación de hospitales en todo Massachusetts, incluido AgeSpan, Inc. en asociación con el Lawrence General Hospital.

Este financiamiento crítico permitirá que los hospitales continúen construyendo asociaciones con los Puntos de acceso de servicios para personas mayores para fortalecer la comunicación en coordinación con los proveedores de la comunidad, para mejorar los resultados de salud y proporcionar los sistemas de apoyo apropiados cuando se transfieren de un hospital a su hogar.



Gracias a la Administración de Healey por seguir siendo socio de los hospitales de cuidados agudos de nuestro estado y felicitaciones al Lawrence General Hospital por recibir estos fondos.

Aprueban fondos para Lawrence General Hospital

By State Rep. Frank Moran

I am pleased to share that the Healey Administration has announced that \$3 million in total funding, up to \$300,000 per hospital, has been awarded to several Hospital to Home Partnership Programs throughout Massachusetts – including AgeSpan, Inc. in partnership with Lawrence General Hospital.

This critical funding will allow hospitals to continue building partnerships with Aging Services Access Points to strengthen communication in coordination with community providers, to increase health outcomes and provide the appropriate support systems when transferring from a hospital to their home.

Thank you to the Healey Administration



for continuing to be a partner to our state's acute care hospitals and congratulations to Lawrence General Hospital on being awarded these funds.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM

**THE STATE OF
ESSEX COUNTY**
Elevating Community & Collaboration

Save the Date: Thursday, June 1, 2023
Endicott College
Beverly, MA
4PM – 7PM

Join ECCF as we bring together leaders from the public, private and social sectors to share knowledge, celebrate partnerships doing great work and hear stories of how philanthropy is helping to build a more vibrant, more resilient Essex County.

By joining this convening you'll:

- Gain insight from ECCF's data website: www.ImpactEssexCounty.org
- Hear from our public officials about what's on the horizon for Essex County
- Network with cross-sector leaders who care about the health and wellbeing of our region
- Develop a deeper understanding of how partnership work impacts Essex County residents

Mark your calendar for Thursday, June 1, 2023. Formal invitation and registration link available March 15.

THANK YOU TO OUR PARTNERS



MERRIMACK VALLEY WORKFORCE BOARD

MassHire Merrimack Valley Workforce Board celebra un acuerdo con PV Engineering & Manufacturing para el lugar de trabajo de empleo y capacitación para jóvenes

La Junta de Fuerza Laboral de MassHire Merrimack Valley anunció un acuerdo con PV Engineering and Manufacturing, Inc. para un lugar de trabajo del programa de capacitación y empleo juvenil en su sitio de Salisbury, Massachusetts.

PV Engineering & Manufacturing es un taller de maquinaria de precisión altamente calificado, con tecnología CNC de última generación, que se especializa en piezas maquinadas de precisión altamente complejas, de bajo volumen y alta mezcla. PVEM es una pequeña empresa familiar y operada por mujeres con un equipo de 30 empleados. PVEM ha aceptado a un estudiante de Triton Regional High School, donde realizará una pasantía de 25 horas por semana.

El director ejecutivo de la Junta de la Fuerza Laboral de MassHire Merrimack Valley, Frank Bonet, está entusiasmado con la asociación y declaró: "Apoyar a la juventud de Massachusetts es esencial en nuestras comunidades. El aprendizaje en la fabricación, las pasantías y la capacitación de oficios para jóvenes se está acelerando.

Ya sea que los jóvenes continúen en estas ocupaciones, las juntas de fuerza laboral deben continuar introduciendo a personas más jóvenes en estas áreas para garantizar que las decisiones generen más en esa área de la fuerza laboral en las trayectorias profesionales. Agradecemos a PV Engineering & Manufacturing esta asociación.

YouthWorks es un programa de empleo para jóvenes financiado por el estado que ayuda a los adolescentes y adultos jóvenes a desarrollar las habilidades y la experiencia necesarias para encontrar y mantener un trabajo. Los participantes toman parte en prácticas laborales remuneradas a corto plazo durante el verano y/o el año escolar en lugares de trabajo públicos, privados y sin fines de lucro. Como parte del programa, reciben capacitación en habilidades interpersonales básicas, practican un comportamiento profesional y aprenden a trabajar de manera efectiva con supervisores, compañeros de trabajo y clientes en sus lugares de trabajo. También aprenden cómo dar los siguientes pasos en su educación y caminos profesionales.

MassHire Merrimack Valley Workforce Board enters into an agreement with PV Engineering & Manufacturing for Youth Employment & Training Worksites

The MassHire Merrimack Valley Workforce Board announced an agreement with PV Engineering and Manufacturing, Inc. for a Youth Employment & Training Program Worksites in their Salisbury, Massachusetts site.

PV Engineering & Manufacturing is a highly skilled precision machine shop, with state-of-the-art CNC Technology, that specializes in high mix, low volume, highly complex precision machined parts. PVEM is a family-owned and operated small woman-owned business with a team of 30 employees. PVEM has accepted a student from Triton Regional High School where they will intern for 25 hours per week.

MassHire Merrimack Valley Workforce Board's Executive Director, Frank Bonet, is excited about the partnership and stated "Supporting Massachusetts' youth is essential in our communities. Apprenticeship in manufacturing, internships, and training

of trades for youth is accelerating. Whether young people will continue in these occupations, workforce boards must continue to introduce younger people into these areas to ensure decisions generate more into that area of the workforce in career pathways. We appreciate PV Engineering & Manufacturing in this partnership.

YouthWorks is a state-funded youth employment program that helps teens and young adults develop the skills and experience needed to find and keep jobs. Participants take part in paid short-term work placements during the summer and/or school year at public, private, and nonprofit work sites. As part of the program, they receive training in core soft skills, practice professional behavior and learn how to work effectively with supervisors, coworkers, and customers at their work sites. They also learn how to take the next steps in their education and career pathways.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

El alcalde anuncia la apertura del período de solicitud de subvenciones para jóvenes

\$750,000 disponibles para apoyar a los jóvenes de Haverhill, proporcionar servicios de salud mental y asesoramiento sobre sustancias

La ciudad está aceptando solicitudes de padres de Haverhill, organizaciones comunitarias, grupos cívicos, proveedores de educación y empresas para un segundo año de subvenciones para actividades juveniles y salud mental, anunció el alcalde James J. Fiorentini.

El programa, financiado principalmente con fondos federales de la Ley del Plan de Rescate Estadounidense (ARPA, por sus siglas en inglés), ha sido presupuestado en \$750,000 este año, incluidos \$500,000 para programación y apoyo para jóvenes, y \$250,000 para servicios directos de salud mental y asesoramiento sobre abuso de sustancias para jóvenes.

La ciudad fomenta las aplicaciones que servirán a los jóvenes desfavorecidos que tradicionalmente carecen de acceso a actividades y servicios debido a las barreras económicas. Las cuotas de participación, los uniformes, el equipo, los campamentos de verano y otros gastos como el transporte se encuentran entre los gastos elegibles.

El portal de solicitud en línea, que incluye reglas e instrucciones, así como una presentación de Power Point sobre el programa del año pasado, se puede encontrar en el sitio web de la ciudad de Haverhill o visitando https://www.cityofhaverhill.com/news_detail_T30_R81.php. Hay solicitudes separadas para individuos (llamados "beneficiarios") y organizaciones sin fines de lucro y otros grupos (llamados "subbeneficiarios").

La Oficina del Alcalde también creó una dirección de correo electrónico de servicio al cliente (youthgranthelp@cityofhaverhill.com) y un número de teléfono (978-241-7375 x3717) para cualquier persona que tenga preguntas o que necesite ayuda para completar la solicitud. Los recursos de servicio al cliente

están siendo administrados por Anser Consulting, que está ayudando a la ciudad a administrar el programa de subvenciones de este año. Las solicitudes en papel están disponibles en la Oficina del Alcalde para cualquier persona que no tenga acceso a una computadora.

El programa de este año abrió el 1 de marzo y la fecha límite para postularse es el 14 de abril a las 3 p.m.

El alcalde Fiorentini formó un comité de residentes, funcionarios escolares y municipales, concejales y profesionales de programación juvenil y de salud pública para revisar las solicitudes y hacer recomendaciones de financiamiento. Se pueden esperar decisiones a fines de mayo o principios de junio y los cheques se enviarán a mediados o fines de junio.

El año pasado, la ciudad distribuyó \$500,000 a 36 beneficiarios de más de 60 solicitantes. Los premios oscilaron entre \$500 y \$2,500 para niños y adolescentes de bajos ingresos para asistir a campamentos de verano hasta \$30,000 para la YMCA local y \$50,000 para un programa escolar que brinda tutoría estudiantil y capacitación laboral. La lista completa de los beneficiarios de las subvenciones del año pasado se puede encontrar en el sitio web de la ciudad en la presentación general de la Subvención para Jóvenes 2022.

El alcalde Fiorentini tiene la intención de proporcionar un mínimo de \$250,000 para asesoramiento directo sobre salud mental y abuso de sustancias para los jóvenes de Haverhill y alienta a cualquier organización o programa que brinde esos servicios a solicitar fondos.

Una muestra de las solicitudes financiadas el año pasado incluyeron:

- Desarrollo juvenil: aprendizaje académico, becas de campamento,

iniciativas de intervención de violencia, impresión 3D y pensamiento de diseño

- Salud mental y abuso de sustancias: proveedores de asesoramiento directo
- Desarrollo profesional: Programas de desarrollo profesional y conciencia profesional en todo el sistema, una iniciativa que conectó a los jóvenes con empresas locales, el gobierno de la ciudad y programas culturales
- Educación: Asociaciones entre las Escuelas Públicas de Haverhill y programas deportivos comunitarios para vincular los deportes con la importancia del desarrollo de habilidades académicas
- Música y Artes: Proyectos de producción musical, capacitación vocal y pintura

relacionados con el embellecimiento del centro.

Los solicitantes deberán identificar un impacto negativo que la pandemia ha creado para los jóvenes y cómo la actividad propuesta responderá razonable y proporcionalmente a ese impacto.

Las compras, como equipos deportivos, útiles escolares y educativos, materiales artísticos y ropa de seguridad, están permitidas en la medida en que estas inversiones sean necesarias para la actividad descrita en la solicitud de subvención, o para ponerlas a disposición de los niños de familias que, por razones económicas, razones, normalmente no podría aprovechar la actividad.

Mayor Announces Opening Of Youth Grant Application Period

\$750,000 Available To Support Haverhill Youth, Provide Mental Health Services, Substance Counseling

The city is accepting applications from Haverhill parents, community-based organizations, civic groups, educations providers and businesses for a second year of Youth Activities & Mental Health grants, Mayor James J. Fiorentini announced.

The program, funded primarily with federal American Rescue Plan Act funds (ARPA), has been budgeted at \$750,000 this year, including \$500,000 for youth programming and support, and \$250,000 for direct mental health services and substance abuse counseling for youth.

The city encourages applications that will serve disadvantaged youth who traditionally lack access to activities and services due to economic barriers. Participation fees, uniforms, equipment, summer camps and other expenses such as transportation are among eligible expenses.

The online application portal including rules and instructions as well as a Power Point Presentation on last year's program can be found on the city of Haverhill website or by visiting https://www.cityofhaverhill.com/news_detail_T30_R81.php. There are separate applications for individuals (called "beneficiaries") and nonprofits and other groups (called "subrecipients").

The Mayor's Office also created a customer service email address (youthgranthelp@cityofhaverhill.com) and phone number (978-241-7375 x3717) for anyone with questions or who needs help completing the application. The customer service resources are being managed by Anser Consulting, which is helping the city administer this year's grant program. Paper applications are available at the Mayor's Office for anyone who does not have access to a computer.

This year's program opened March 1 and the deadline to apply is April 14 at 3 p.m.

Mayor Fiorentini has formed a committee of residents, school and city officials, city councilors, and public health and youth programming professionals to review applications and make funding recommendations. Decisions can be expected in late May to early June with

checks going out mid to late June.

Last year, the city distributed \$500,000 to 36 recipients out of more than 60 applicants. Awards ranged from a low of \$500 to \$2,500 for low-income children and teens to attend summer camps to \$30,000 for the local YMCA and \$50,000 for a school program that provides student mentoring and job training. The full list of last year's grant recipients can be found on the city website in the 2022 Youth Grant overview presentation.

Mayor Fiorentini intends to provide a minimum of \$250,000 for direct mental health and substance abuse counseling for Haverhill youth and encourages any organizations or programs that provides those services to apply for funding.

A sampling of applications funded last year included:

- Youth Development: Academic learning, camperships, violence intervention initiatives, 3-D printing, and design thinking
- Mental health and substance abuse: Direct counseling providers
- Career Development: System-wide career awareness and career development programs, an initiative that connected youth to local companies, city government, and cultural programs
- Education: Partnerships between the Haverhill Public Schools and community-based sports programs to link sports with the importance of academic skills development
- Music & Arts: Music production, voice training, and painting projects tied to downtown beautification.

Applicants will be required to identify a negative impact the pandemic has created for the youth, and how the proposed activity will reasonably and proportionally respond to that impact.

Purchases, such as sports equipment, classroom and educational supplies, art supplies, and safety clothing, are allowed to the degree that these investments are required for the activity outlined in the grant application, or making them available to children in families who, for economic reasons, could not normally take advantage of the activity.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



**HC Media
Board Member
Applications
Now Being
Accepted**

The application period ends March 31, 2023.

The nominating committee of HC Media is currently accepting applications of persons interested in serving on the HC Media Board of Directors. Nominees for seats on the Board of Directors shall be Members of the Corporation whose application for nomination is made no later than thirty (30) days prior to the date of the Annual Meeting.

If you wish to be considered, please download the [Board of Directors Application Form](#) here, complete and return the form to: HC Media, 60 Elm Street, Haverhill, MA 01830 by Friday, March 31, 2023 no later than 4 pm.

Rev. James T. O'Reilly OSA Division Eight

Ancient Order of Hibernians, Lawrence, Massachusetts

"152 Years of Dedication to Religion,
Heritage, Charity and Community"

Preserving and Fostering our Heritage and Culture

Irish Heritage Month March 2023

Saturday, March 25, 2023 - IRISH FILM FESTIVAL at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence @ 10 am Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Sunday, March 26, 2023 –DEDICATION OF THE IRISH COLLECTION - Lawrence Public Library @ 1 pm on the Second Floor of the Lawrence Public Library, 51 Lawrence Street, Lawrence, MA (FREE) – Handicap Accessible

Sunday, March 26, 2023 - JOIN PIANIST TERRI KELLEY AND VOCALIST BILL DONELAN FOR AN ALL-NEW PROGRAM OF CELTIC MELODIES - FROM ANCIENT GAELIC AIRES TO CURRENT SONGS - at the Lawrence Public Library, Sargent Auditorium, 51 Lawrence St., Lawrence, MA @ 2 pm Presented by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Tuesday, March 28, 2023: EXHIBIT CLOSES " Dublin 1916: A Look Back in Time" at Lawrence Heritage State Park

Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence (FREE) – Handicap Accessible

The Rev. James T. O'Reilly OSA Division Eight AOH was founded on November 5, 1871. The Division yearly hosts numerous social events and activities, and has scholarship opportunities for the children of members, and in some cases grandchildren of members on the high school and college level, including a scholarship for study in Ireland. Division 8 meets at the Claddagh Pub, 399 Canal St in Lawrence on the second Wednesday of the month. For information on AOH Membership please write to: Division 8 AOH Organizer, PO Box 1407, Lawrence, MA

IRISH HERITAGE MONTH IS SPONSORED BY THE ANCIENT ORDER OF HIBERNIANS DIVISION 8

Irish Heritage Month 2023 is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency

UMass Lowell and Lowell Community Health Center team up to train public in response to health and environmental threats

Individuals seeking to teach others how to prepare for a future pandemic or large-scale crisis in their workplaces or neighborhoods are encouraged to enroll in two new classes offered by the Lowell Community Health Center and UMass Lowell as part of the institutions' Community Workforce Development Series.

The series began last year with an open call to individuals interested in learning about emergency response strategies. As the next step for participants in the series, the health center and the New England Consortium (TNEC) at UMass Lowell will offer two in-person classes designed to train participants on how to lead sessions in these topics. The classes will be held in the health center's Community Health Education Center (CHEC), on the sixth floor of its headquarters at 161 Jackson St., Lowell. The classes are:



March 27, from 9:30 a.m. to 3:30 p.m. The session is designed to prepare workers and communities for emerging infectious diseases and to provide a basic awareness of how to protect against them.

Lowell Community Health Center will be the site of two new classes in the Community Workforce Development series, presented in partnership with UMass Lowell. (Photo courtesy of Lowell Community Health Center)

- Infectious Disease Awareness: Monday,

ESSEX ART CENTER Newsletter

Can You Feel It?!



No matter how young or old you are, what your artistic skill level is, or what differences you might have outside the studio or gallery—inside Essex Art Center, there's an energy that vibrates.

Maybe it's the hum of the pottery wheel, the splash of a paintbrush loaded with color, or the excited conversation of visitors who just connected over a profound work of art. Whatever the case, the energy is something you can see and feel.

The opportunities to share and learn with others and embolden yourself through creative expression are alive at Essex Art Center. And we invite you to be a part of it!




ESSEX ART CENTER

Support
ESSEX ART CENTER
50 ISLAND STREET
LAWRENCE, MA 01843
WWW.ESSEXARTCENTER.ORG

Participants who complete both classes will receive a \$250 stipend.

"From extreme weather events caused by climate change to the spread of contagious diseases, such as the COVID-19 variants and the respiratory syncytial virus, known as RSV, these train-the-trainer courses are timely and important given increased risks facing local communities," said UMass Lowell's David Turcotte, an economics research professor and director of TNEC. The initiative is best known for providing workplace and health and safety training to emergency responders, particularly when cleaning damage caused by hazardous materials accidents and weather disasters.

"Training diverse and bilingual community educators will better prepare the most vulnerable and hardest hit populations to react against the rising threats of extreme weather and infectious diseases," Turcotte said about the upcoming classes.

"Collaborating with TNEC to empower the community to play an active role in

its development and growth is integral to the mission of Lowell Community Health Center," according to Stacey Thompson, the center's director of workplace learning and development.

She recounted that the 2022 classes saw a diverse group of nearly 50 people from across the Commonwealth "left fully equipped with knowledge to pour into their communities."

"The Community Workforce Development Series makes clear the investment in individuals within the community, as well as the importance of effectively preparing people who want to continue the trainings in their organizations," Thompson said.

The series is funded by the National Institutes of Health's National Institute of Environmental Health Sciences (Grant #3U45ES006172-31S1). Individuals who would like more information about the upcoming classes may email chec@lchealth.org or call 978-452-0003.



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

El artículo que nunca se publicó... hasta hoy

Los artículos o historias de periódicos o libros son para nosotros los escritores como nuestros hijos recién nacidos. Es quizás por eso que estamos tan celosos de proteger su belleza e inocencia.

Escribí mi primer artículo que valía la tinta en la pluma que usé y el papel donde lo escribí, mucho tiempo antes de que pudiera convertirse en parte de mi familia de "Punto de vista", y permaneció sin ser molestado en una de mis gavetas durante ese tiempo.

Era una historia sobre un típico hombre sin hogar que pasaba sus días mendigando y dando vueltas sin rumbo por la ciudad extendiendo sus brazos a extraños que pasaban y que podían o no dejar caer unas monedas en su sombrero harapiento. Titulé la historia "En Dios Confiamos" como reconocimiento al lema grabado en todas las monedas estadounidenses desde 1938 y, obviamente, en las que este hombre colecciónaba asiduamente.

Su cara era familiar y la mayoría de los transeúntes lo reconocían en su camino al trabajo de un tipo u otro y más tarde durante el día en su viaje de regreso a casa con familiares y amigos. Todos se preguntaban cómo este tipo que se veía sucio llevaba el mismo sombrero viejo y ropa arrugada podría ganarse la vida decentemente. No se daban cuenta de que dependía completamente de las pocas monedas que la mayoría de los extraños que lo reconocían estaban dispuestos a dejar caer generosamente en su caja de colección.

Los que lo habían conocido desde hacía tiempo, habían escuchado que había sido un exitoso hombre de negocios cuya suerte se había acabado. Algunos incluso escucharon que una mujer había sido la causa de su caída, pero, por supuesto, las mujeres han sido culpadas por los problemas de los hombres desde el día en que las primeras frases del Génesis fueron escritas, por un escriba masculino, hace mucho tiempo.

¿No era una joven llamada Eva la que había puesto una maldición eterna sobre la profesión médica al afirmar que "Una manzana al día" mantenía alejados a los hombres brujos que practicaban la medicina? Le llevo a otro hombre sin trabajo llamado Adán creerse esa advertencia.

Nuestro amigo el mendigo "cerraba la tienda" alrededor de las seis en punto de la tarde, cuando la mayoría de sus "clientes" ya estaban más seguros en casa sintiéndose "bien" por cumplir con su deber dándole algunas monedas. Luego se sentaba y tomaba cada moneda y la limpiaba y miraba de cerca el viejo lema "En Dios Confiamos". Pensó que se sentían bien con su gesto de empatía, sin cuestionar el resto de sus complejas vidas, porque unas pocas palabras simples grabadas en una moneda daban sentido a su existencia sin sentido.

Y mañana, por supuesto, sería más de lo mismo.

Y ese era mi punto de vista hace mucho tiempo. Y es lo mismo hoy. ¿Qué pasa con el tiempo? Abur.



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

The article that never made it... until today

Articles or stories from newspapers or books are for us writers like our newborn children.

That's perhaps why we are so jealous of protecting their beauty and innocence.

I wrote my first article worth the ink in the pen I used and the paper where I wrote it, a long time before it could become part of my "Point of View" family, and it lay unmolested in one of my drawers for that time.

It was a story about a typical homeless man who spent his days panhandling and wandering aimlessly around the city extending his arms to strangers going by who might or might not drop a few coins into his ragged hat. I entitled the story "In God We Trust" in recognition of the motto engraved on all U.S. coins since 1938 and obviously on those this fellow assiduously collected.

He was a familiar face and most passersby recognized him on their way to work of one kind or another and later during the day on their trip back home to families and friends. Everyone wondered how this guy who seemed unclean, wore the same old hat, and rumpled clothes could make a decent living. They didn't realize that he depended entirely on the few coins that most of the strangers who met him were willing to drop generously in his collection box.

The ones who had consistently met him, have heard that he had been a successful businessman whose luck had run out. Some even heard that one woman had been the cause of his fall but, of course, women have been blamed for men's troubles from the day the first sentences of Genesis were written, by a masculine scribe, a long time ago.

Wasn't a young female called Eve the one who had placed an eternal curse on the medical profession by claiming that "An Apple a day" keeps the medicine witch men away? It took another idle man called Adam to believe that warning.

Our friend the panhandler would "close shop" around six o'clock or so when most of his "clients" were already safer at home feeling "good" for doing their duty by giving him a few coins. He would then sit down and take every coin and wipe it clean and look closely at the old motto "In God We Trust." He thought that they felt good by their gesture of empathy, not questioning the rest of their complex lives because a few simple words engraved on a coin would give meaning to their otherwise meaningless existence.

And tomorrow, of course, it would be more of the same.

And that was my point of view a long time ago. And it's the same today. What happens to time? So long.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales Automóviles Casas Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

**Mattresses
Recycling**

To Schedule a Mattress Pick up
Please Call Department of
Public Works (DPW) 978-620-3090



Reciclaje de Colchones

Para agendar la recogida de colchones
por favor llamar
al Departamento de Obras Publicas
(DPW) 978-620-3090



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Resumen del aviso de convenio Enero de 2023

¿Quién debería leer esto?

Lea esto si está solicitando u obteniendo refugio de EA del Departamento de Vivienda y Desarrollo Comunitario (DHCD).

¿De qué trata este resumen?

Hay una demanda colectiva contra DHCD sobre el programa de refugio de EA. El caso se llama Garcia v. DHCD. El DHCD acordó realizar cambios para tratar de mejorar el programa de refugio de EA. Ese acuerdo se llama Acuerdo de convenio. El 28 de marzo de 2023, el juez llevará a cabo una audiencia para decidir si aprueba el Acuerdo. Pero primero, los miembros de la clase tienen derecho a conocer el Acuerdo y comunicarle al juez si no están de acuerdo con alguna parte. Este resumen le informa sobre el Acuerdo y qué hacer si no está de acuerdo.

¿De qué se trata el caso?

En diciembre de 2016, un grupo de familias sin hogar presentó una demanda colectiva contra el DHCD. Ellos son los Demandantes. El caso trata sobre el proceso para que las familias ingresen a un refugio, ubicar a las familias cerca de sus comunidades de origen y las escuelas de los niños y obtener ubicaciones de refugio más adecuadas para personas con discapacidades.

¿Quién es un miembro de la clase?

La clase incluye a todos los que están en un refugio de EA o tienen una interrupción temporal de refugio de emergencia (TESI). La clase también incluye a todos los que solicitan refugio de EA y su solicitud no ha sido denegada. También incluye a las personas que han intentado presentar una solicitud para un refugio de EA, pero no han podido ingresar. Pero no incluye a las personas que han solicitado refugio de EA y se les ha denegado, si han apelado la denegación y han perdido su apelación, o si la fecha límite de apelación ha pasado.

También hay una subclase. La subclase incluye a todas las familias que están en la clase, que son elegibles para obtener un refugio de EA y que tienen un miembro de la familia con una discapacidad.

¿Qué hay en el Acuerdo?

Los cambios clave que DHCD pretende hacer son:

- El DHCD facilitará el proceso de solicitud. Podrá dejar un mensaje de voz en lugar de tener que mantenerse en espera. El DHCD le devolverá la llamada el mismo día. Si llama tarde en el día, el DHCD puede devolverle la llamada el siguiente día hábil. También podrá presentar su solicitud en persona en las oficinas del DHCD.

- Cuando las personas solicitan refugio, el DHCD les preguntará si necesitan ayuda debido a discapacidades o habilidades limitadas para comunicarse en inglés u otras razones.

- El DHCD permitirá que las familias ingresen al refugio incluso si no tienen todos sus documentos. Pero primero, cada familia tendrá que demostrar tres cosas: sus identidades, la relación entre ellos y que al menos un miembro de la familia sea residente de Massachusetts.

- Si las familias son elegibles para recibir refugio y se comunican con el DHCD a una hora determinada todos los días, el DHCD garantizará que puedan obtener un lugar seguro para pasar la noche.

- El DHCD hará que las personas puedan solicitar adaptaciones para discapacidades de una manera más fácil. El DHCD ayudará a las personas con el papeleo. El DHCD hará un seguimiento de las personas que están esperando un alojamiento. Para las familias con discapacidades, el DHCD hará que sea más fácil evitar incumplimientos y rescisiones.

- Muchas familias necesitan una transferencia de refugio para poder estar más cerca de su comunidad de origen, o más cerca de las escuelas de sus hijos, o debido a discapacidades. El DHCD mejorará sus sistemas en lo que respecta a transferencias de refugios. Mantendrá un registro de las familias que están esperando una transferencia. Utilizará prioridades claras para que la lista de espera de transferencias sea lo más justa posible.

- Mientras las familias esperan una transferencia, el DHCD puede transferirlos a una habitación de hotel, ayudarlos con el transporte o brindarles algunas protecciones contra incumplimientos y rescisiones.
- El DHCD intentará conseguir nuevos refugios en diferentes partes del estado, en caso de que muchas familias estén esperando durante un tiempo prolongado para

Las transferencias.

El DHCD comunicará la información importante con mayor claridad. El Acuerdo probablemente tendrá una duración de 4 a 5 años. Durante ese tiempo, el DHCD brindará información a los abogados de los Demandantes para que puedan asegurarse de que el DHCD haga lo que acordó hacer. Además, el juez tendrá el poder de asegurarse de que el DHCD cumpla con el Acuerdo. El DHCD pagará \$1.5 millones a los abogados de los Demandantes en concepto de honorarios de abogados y por los gastos ya pagados por los abogados de los Demandantes.

¿Qué significa esto para mí como miembro de la clase?

Si el juez aprueba el Acuerdo, todos los miembros de la clase quedarán sujetos a sus términos. Esto significa que no puede demandar a DHCD para intentar que DHCD cambie sus sistemas para las cosas comprendidas por el Acuerdo, mientras el Acuerdo esté vigente. De todos modos, puede demandar al DHCD si viola sus derechos legales individuales.

Si está de acuerdo con el Acuerdo, no necesita hacer nada. Si se aprueba, obtendrá los beneficios del Acuerdo. Si no está de acuerdo con alguna parte del Acuerdo, puede objetar.

Audiencia de imparcialidad

Habrá una audiencia de imparcialidad el 28 de marzo de 2023 a las 2:00 p. m. ante el Juez Douglas Wilkins en la Sala 25 de Norfolk County Superior Courthouse, 650 High Street, Dedham, MA 02026. El juez escuchará las objeciones u otras declaraciones antes de decidir si aprueba el Acuerdo. En la audiencia, el juez también decidirá el monto de los honorarios de abogados, si corresponde, que se pagará a los abogados de los Demandantes.

¿Qué debo hacer si quiero objetar y/o hablar en la audiencia de imparcialidad?

Si desea decirle al juez que no está de acuerdo con alguna parte del Acuerdo, incluido el pago de los honorarios de los abogados, o si tiene algo más que comunicarle al juez sobre el Acuerdo, debe enviarle una declaración por correo postal al juez antes del 20 de marzo de 2023.

La declaración debe decir el nombre del caso judicial (Rosanna Garcia et al. v. Department of Housing and Community Development, 16-84-CV-03768), su nombre y dirección, con qué no está de acuerdo y por qué, o qué quiere decir en la audiencia. Si está escribiendo sobre una objeción, indique si desea decirle algo al juez en la audiencia.

Envíe la declaración original a: Suffolk County Superior Court, Atentamente, Margaret Buckley, 3 Pemberton Square, Boston, MA 02108.

Envíe una copia de la declaración a: Laura Massie, Greater Boston Legal Services, 197 Friend St., Boston, MA 02114. También puede enviarla por correo electrónico a Lmassie@gbls.org.

Si no puede enviar una declaración o no cumple con la fecha límite, igualmente puede asistir a la audiencia el 28 de marzo de 2023. Pídale al juez que lo exima de los requisitos y explique por qué no pudo enviar su declaración antes de la fecha límite. El juez puede cambiar cualquiera de los plazos de este aviso si demuestra una buena causa.

¿Cómo puedo obtener más información?

Si tiene preguntas o desea una copia del Acuerdo, comuníquese con Laura Massie en Greater Boston Legal Services (GBLS), 197 Friend Street, Boston, MA 02114; (844) 625-7313, MassRelay 711, línea gratuita (800) 323-3205 o por correo electrónico:

Lmassie@gbls.org. El Acuerdo también está publicado en línea en www.MASShelterSettlement.com.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Networking Breakfast Downtown Experience at Battle Grounds Coffee Company!



Friday, March 31st, 2023
8:00 AM to 9:15 AM
Battle Grounds Coffee Co.
39 Washington St.
Haverhill, MA 01832



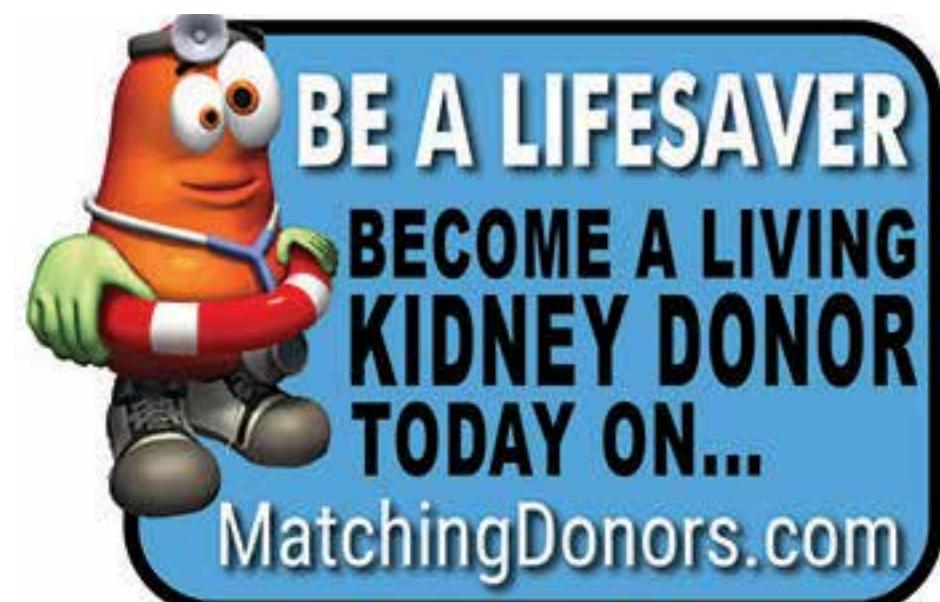
Attend this MVCC Networking Breakfast and Enjoy:

- ★ Business Connections and Networking!
- ★ Complimentary Coffee/Continental Breakfast!
- ★ Business Card Drawing for Door Prizes!
- ★ Bring a Prize for the Door Prize Raffle!

Pre-register and bring a Potential New Member for FREE!
When they join, you get a Free \$50 Restaurant Card courtesy of the MVCC
Thank you to our Sponsor: Health Connector for Business!

The Merrimack Valley Chamber of Commerce

* 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 *



THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

MVCC Downtown Experiencer Business
Networking Mixer at STACKS Restaurant!



Wednesday, March 29th, 2023
5:00 PM – 7:00 PM

STACKS
122 Washington Street
Haverhill, MA 01832

Norwood
Insurance Agency Inc.

Attend a MVCC Mixer and Enjoy:

- ★ Business Connections and Networking!
- ★ Complimentary Appetizers & Beverages!
- ★ Bring a raffle item for Door Prize Drawing!

**LA COMUNIDAD DE MASSACHUSETTS
DEPARTAMENTO DE TRANSPORTE DE
MASSACHUSETTS - DIVISIÓN DE CARRETERAS
AVISO DE REUNIÓN PÚBLICA**
Proyecto Archivo No. 605304

MassDOT organizará una reunión de información pública para hablar sobre el proyecto de reemplazo del puente Private First Class (PFC) Ralph T. Basiliere, H-12-007 & H-12-025, Bridge Street (SR 125) sobre el río Merrimack y el Bradford Rail Trail en Haverhill, MA.

CUÁNDO: 5:30 pm, lunes, 3 de abril de 2023.

DÓNDE:
Haverhill Public Library
Johnson Auditorium
99 Main Street
Haverhill, MA

PROPOSITO: El propósito de esta reunión de información pública es brindarle al público la oportunidad de discutir varios elementos clave de este proyecto, incluidos, entre otros, el tipo y la apariencia del puente, la configuración de los carriles y las adaptaciones para usuarios no motorizados para el reemplazo propuesto del puente PFC Ralph T. Basiliere H-12-007 y H-12-025, Bridge Street (SR 125) sobre el río Merrimack y el Bradford Rail Trail. Todos los puntos de vista y comentarios enviados en respuesta a la reunión serán revisados y considerados en la mayor medida posible.

PROUESTA: El proyecto propuesto consiste en reemplazar completamente el puente PFC Ralph T. Basiliere. Si bien la estructura sigue siendo segura para todos los usuarios, el puente ha llegado al final de su vida útil y debe ser reemplazado. Como parte del proyecto de reemplazo, MassDOT busca optimizar la cantidad de carriles en el puente y mejorar el espacio para ciclistas y peatones en la estructura.

Esta reunión es accesible para personas con discapacidad. MassDOT proporciona adaptaciones razonables y/o asistencia con el idioma de forma gratuita (por ejemplo, intérpretes en lenguaje de señas estadounidense e idiomas que no sean inglés, subtítulos en vivo, videos, dispositivos de asistencia auditiva y formatos de materiales alternativos), dependiendo la disponibilidad. Para asistencia con el idioma, comuníquese con el director de Diversidad y Derechos Civiles de MassDOT por teléfono (857-368-8580), TTD/TTY al (857) 266-0603, fax (857) 368-0602 o por correo electrónico (MassDOT.CivilRights@dot.state.ma.us). Las solicitudes se deben realizar lo más antes posible y antes de la reunión, y para los servicios más difíciles de coordinar, incluidos el lenguaje de señas, CART o traducción o interpretación de idiomas, las solicitudes se deben realizar al menos diez días hábiles antes de la reunión.

Esta reunión de información pública o un anuncio de cancelación se encuentra en Internet en www.mass.gov/orgs/massachusetts-department-of-transportation/events.

JONATHAN GULLIVER
ADMINISTRADOR DE CARRETERAS

CARRIE E. LAVALLEE, P.E.
INGENIERO PRINCIPAL

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

CITY OF LAWRENCE, MA. REAL ESTATE FOR SALE

The City of Lawrence, through its Planning Department, is proposing the sale of real estate currently owned by the City. "Request for Proposal" (RFP) packages will be available starting on Thursday, April 6, 2023 at the Office of Planning and Development. All RFP packages will be reviewed immediately after the deadline listed below. The following property is for sale:

262 E Haverhill Street Unit 12 – The property is a Condominium 579 square feet living area. It is located in a (R-3) Residential Zoning District. The City has established a minimum bid of \$106,800.00. BID DEADLINE: April 28, 2023 at 2:00 p.m. at the city clerk's office 200 Common St first floor.

All RFP Packages can be picked up on or after Thursday, April 6, 2023 at the Office of Planning and Development, 12 Methuen Street, Lawrence, Massachusetts from 8:30 A.M. to 4:30 P.M. Please contact Francisco Surillo, Asset Officer at 978-620-3520, frank.surillo@cityoflawrence.com for more information.

CIUDAD DE LAWRENCE, MA. PROPIEDADES EN VENTA

La Ciudad de Lawrence, a través del Departamento de Planificación, está promoviendo la venta de Terrenos en la Ciudad. Paquetes de "Solicitud de Propuesta" (RFP) estarán disponibles en el Departamento de Planificación a partir del jueves, 6 de abril, 2023. Todos los paquetes de solicitud de propuestas serán revisadas inmediatamente después de la fecha que aparece a continuación.

La siguiente propiedad está a la venta:

262 E Haverhill Street Unidad 12 – La propiedad es un Condominio de una habitación, de 579 pies cuadrados. Se encuentra ubicada en el distrito residencial (R-3). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$106,800 dólares. Las ofertas serán recibidas hasta marzo 28 de abril de 2023, hasta las 2:00 p. m. en la oficina del secretario de la ciudad en la 200 Common St primer piso.

Todos los paquetes de RFP se pueden recoger a partir del jueves, 6 de abril 2023 en el Departamento de Planificación de la Ciudad de Lawrence, 12 de la Methuen Street, Lawrence, Massachusetts desde las 8:30 a. m. a 4:30 p. m. Para más información, por favor, póngase en contacto con Francisco Surillo, Oficial Asistente al 978-620-3520 o a través del email: Frank.surillo@cityoflawrence.com.

**Find us in / Búsqenos en
Facebook/Rumbo**

**Es facil encontrar a
Rumbo**

(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

**Boats
4
Kidneys**

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com
1-800-385-0422

**The Lawrence Police Department invites you to
Autism Awareness Day**




**Tuesday, April 4, 2023
10am-2pm
90 Lowell St, Lawrence MA 01840**

Come meet Police Officers, Therapy Dog Oliver, Lancer the Comfort Dog, Explore our Autism Police Cruiser, Fire Truck, Police Motorcycles & more!

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

Nepotism

About ten years ago, I started making a list of city employees and relatives also working for the city. I drew two columns on a yellow pad: one was at City Hall and the other was at the school department. I then made lines joining them and it got so confusing that the paper was nothing but a bunch of scribbles. That's Nepotism!

Nepotism occurs when those with control in the workplace favor relatives over other applicants and employees. As frustrating as it might be to deal with in the workplace, it is almost never considered illegal. And not only can a related applicant be favored over another; an unrelated employee could be fired to allow for the hiring of a relative.

It has been well-known that in order to get a job in the city, you needed to be related to someone or be well-connected politically. That's not going to change right away and we need to keep an eye on fairness being imposed.

Supposedly, the city had a rule of not having relatives working in the same department or reporting to a family member. I have not found that rule but I understand it exists. A good example of that is at The Center where Martha Velez hired her daughter to work there.

Through the years, the School Department was considered the politicians' employment agency (I just made that up!) because from supervisors to janitors, they all found jobs for their relatives. Even today, it has not changed much.

The Chief Operating Officer is Odanis Hernández and her husband David Hernández is the Chief of Security. Their two daughters work in the schools (Karolina at the Wetherbee and Karina at South Lawrence East.) Odanis' sister-in-law, Jennifer Osser works at Central Office.

I also believe that Maricel Goris, the assistant superintendent is not related to them but they are best friends and vacation together in Cancún.

This goes back many years and

previous city council members have looked the other way and allowed it.

The worst part is that they fire employees at will. There's no process, no security, or fairness. On Tuesday of this week, Maricel Goris gave the order to fire Laticia Guadalupe, manager of transportation and on Wednesday Maria Serrano followed the same fate.

I should state that from September 2022 through December 2022, there were 157 incidents in which the high school alone had 64 incidents with 10 arrests. All school-related incidents (including those at Lawrence High School), both criminal and non-criminal, were included in this count.

Anyone committing nepotism or government corruption really cares about the consequences – after all, the "moment of truth" is when the act is committed NOT when they are caught or "called out".

Rent control

Rumbo covered the demonstration of 60-62 Union St. clamoring for rent control because it is terribly abusive that their rents went up 50%. They are asking for negotiations with the new owners and looking for a compromise that they can afford.

This is the result of two triple-deckers that were sold to investors with the intent of make money. I believe in capitalism, the freedom to invest and making a profit because that benefits everyone. If an investor has the capital to finance a big purchase in order to multiply his or her interests, that's fine with me. But, they plan to pay for that investment on the shoulders of the tenants, that's invasive to their security and well-being.

We must remember the days when there was rent control in Boston. Buildings could not be sold because property owners were not collecting the equivalent of their expenses and they were stuck refusing to do the necessary repairs. Tenants didn't consider that their responsibility and Boston became a pig stay with decaying buildings.

Once the rent control was lifted, people started moving out because their rents went up, buildings were being sold, speculators started developing all over the city and Boston became what it is today.

Since rent control became illegal in Massachusetts, we cannot prevent buying and selling of properties but there's a humane factor that has to be taken into consideration to deal with the abuses. I don't know the answer to that but, undoubtedly, something has to be done.

The Boston Globe has a very interesting article dealing with how the Uphams Corner neighborhood in Dorchester which is made up of mostly Blacks and Latinos becoming "wealthier without becoming whiter."

The article states: "Uphams Corner has fulfilled the community activist's dream: development without displacement." Urban planners should study their success to replicate it here.

The website is a disaster

The Brian DePeña Administration has many things that need fixing in the city and the website is a mess. The website is

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

very important because it facilitates users' timely information avoiding unnecessary telephone calls for city employees and residents in need of it.

If it were to work as it should, there would be no need to go to city hall or even call them.

I knew Russell would be fun!

I was looking forward to Richard Russell being on the Lawrence City Council. I knew that he would have access to information not seen by the general public and he would see things differently at times.

He posted on Facebook something that we know about the council but finally, somebody said it and it was the following:

"One of my pet peeves about city councilors was the councilors 'playing' with their cellphones during council meetings. If you have questions about various issues on the agenda, try to get the questions to me by 6 PM as that is when I turn off my cellphones to avoid distraction during the meetings."

Typical Russell; keep them coming!

Don't miss on Monday, March 27, the meeting of the Public Safety Committee of the City Council with the Director of Safety of the School Department, David Hernández, the Interim Superintendent Juan Rodríguez, and the police officers who work at the high school.

Community Teamwork

Board of Directors Meeting

Wednesday, 3/29/23, 6:30pm

PUBLIC WELCOME

To participate virtually, contact:
curbanek@commteam.org



Bidding is Open!!! BID NOW

Today is the day you have all been waiting for. Bidding for the BGCL Auction is now live! CLICK HERE! (open in chrome & share with friends and family!)

You heard that right. Starting today, you have the opportunity to bid on any of the fantastic items that we have. There are hotel stays, sporting event tickets to Celtics & Bruins games, golf outings at exclusive courses like Myopia Hunt Club, wine collections, goodie baskets for kids, and much more!

All bids will help the Boys & Girls Club of Lawrence stay open for hundreds of children who benefit from our educational programs and mentorship each day. We provide them with a safe place to connect with friends and caring adults, healthy snacks and meals, and academic



support. With your help, we can continue to set these kids on a path to success and break the cycle of poverty. Thank you so much for your support. Together, we can change a child's life!

If you have questions or want to reserve seats to attend the auction contact Sarah Hogue at shogue@lawrencebgc.com or (978) 683-2747, ext. 128.

Message from the local FBI office

In honor of Women's History Month and the announcement of the FBI's participation in the 30 by 30 initiative (<https://30x30initiative.org>), the FBI is holding a Women in Law Enforcement Recruitment Event in conjunction with the Boston U.S. Attorney's Office. The purpose of this event is to recruit more women to the FBI and the U.S. Attorney's Office for all of our various job roles.

The event will be held virtually on March 28, 2023, from 6pm-8pm.

Participants must request an invitation and will be selected if they meet the following criteria: U.S. citizenship, have earned a Bachelor's degree or higher and no criminal record.

To request an invitation, individuals must send an e-mail confirming their qualifications to BostonApplicants@fbi.gov.

Please pass this information onto any individuals and groups you feel may have interested and eligible members.

Any questions can be directed to Recruiter SA Karen Leck at 857-386-2000 x2907 or kleck@fbi.gov.

Sincerely,

Robin Putnam
President

Los pequeños cambios en la cocina pueden aportar grandes beneficios en la salud de su familia



La nueva campaña de la American Heart Association, Together at the Table/Juntos en la Mesa, pretende fomentar estilos de vida más saludables

DALLAS, 6 de marzo de 2023 — Lo que las personas comen y beben condiciona la salud cardíaca y cerebral, y es vital para hacer frente a problemas de salud como la presión arterial, la diabetes y el colesterol alto. La población adulta hispana corre un mayor riesgo de padecer diabetes Tipo 2 y su prevalencia de presión arterial mal controlada es una de las más elevadas, pressure, twodos de los principales factores de riesgo de enfermedades cardíacas. Como promotora de la equidad en materia de

salud, la American Heart Association, la principal organización voluntaria global de la salud dedicada a combatir las enfermedades cardíacas y los accidentes cerebrovasculares para todos, lanzó hoy "Together at the Table/Juntos en la Mesa."

La campaña está diseñada para motivar a las comunidades hispanas/latinas a cocinar y comer una dieta saludable para el corazón que celebre los sabores de sus culturas a la vez que mejore la salud de sus familias. Además de contribuir al bienestar físico y mental de las personas, con la comida se expresa la identidad cultural al prepararla, compartirla y comerla. En Together at the Table/Juntos en la Mesa se brindarán sugerencias sobre cocinar de manera más saludable, sobre utensilios y sobre recetas gratis orientadas a comidas familiares.

Las enfermedades cardíacas y los problemas de salud que esta conlleva afectan desproporcionadamente a la comunidad hispana/latina debido a los obstáculos sistémicos que existen desde hace mucho tiempo, como la falta histórica de acceso a atención médica y a alimentos nutritivos.

"La enfermedad cardíaca es una de las principales causas de muerte en la comunidad hispana/latina, pero se puede prevenir", afirmó Sylvia Meléndez Klinger, experta voluntaria de la American Heart Association. "Queremos empoderar a las familias para que tomen decisiones más saludables y celebren

su herencia cultural a través de comidas deliciosas y nutritivas. A través de la campaña "Together at the Table/Juntos en la Mesa" se proporcionarán los recursos y el apoyo bilingüe necesario para hacerlo posible".

Comer saludable no siempre es fácil. Together at the Table/Juntos en la Mesa puede contribuir a que la comunidad hispana/latina coma mejor sin sacrificar el sabor ni la cultura.

"La comida es una expresión de la cultura y juega un papel crucial en nuestro bienestar físico y mental", comentó Sylvia Meléndez Klinger, experta voluntaria de la American Heart Association. "La campaña 'Together at the Table/Juntos en la Mesa' permitirá contribuir a que las familias hagan pequeños cambios en la cocina que tendrán importantes beneficios en su salud".

Para obtener más información sobre la campaña 'Together at the Table/Juntos en la Mesa' o para acceder a recursos y apoyo educativo, visite <https://www.heart.org/nutritionytufamilia>.

Recursos adicionales

En la columna derecha del enlace de publicación se ofrece material multimedia para consultar.

Vídeos de Recetas en Español

- La comunidad hispana/latina y la comunidad negra son las más afectadas por las enfermedades cardíacas y otros problemas de salud relacionados debido a las barreras sistémicas que existen desde

hace tiempo, como la falta histórica de acceso a la atención médica y a alimentos nutritivos.

- Para obtener más información sobre cómo apoyar el acceso a la comida saludable, visite
- You're the Cure Action Center o envíe un mensaje de texto con la palabra JUNTOS al 46739.

AHA 2024 Health Equity Impact Goal

- Para ver noticias en español, visite heart.org/noticias
- Comunicado de prensa de la AHA:
- Dietary patterns may explain differing CVD rates among Hispanic/Latino groups in U.S. (marzo 2022)

Acerca de la American Heart Association

La American Heart Association es una fuerza incansable para un mundo de vidas más largas y saludables. Nos dedicamos a asegurar una salud equitativa en todas las comunidades. A través de la colaboración con numerosas organizaciones, impulsadas por millones de voluntarios, financiamos la investigación innovadora, abogamos por la salud pública y compartimos recursos que salvan vidas. La organización con sede en Dallas ha sido una fuente líder de información de salud durante casi un siglo. Conéctese con nosotros en [heart.org](https://www.heart.org), Facebook, Twitter o llamando al 1-800-AHA-USA1.

Knights fall 69-67 in national quarterfinal, play Friday in consolation bracket

Herkimer, NY (March 16, 2023) – A Luis Reynoso (Lawrence) three-point attempt at the buzzer rimmed out and the Northern Essex Community College men's basketball team saw their quest for a national championship end in the national quarterfinal round of the NJCAA Basketball Championships. The Knights will play a consolation game on Friday at 12:00pm against Mohawk Valley Community College.

The Knights jumped out to an early 7-0 lead in the contest before some early foul trouble saw the Knights fall into an early hole and trailed by as many 12 in the first half, before going on a run in the half's closing minutes to trail by one at the halftime break 34-33.

Reynoso was the games high scorer with 29 points on 6-15 shooting while going 16-18 from the free throw line.

Jermeiah Melendez (Lawrence) added nine points while Mehmet Asik (Ankara, Turkey).

Angel Herrera (Lawrence) and Phillip Cunningham (Haverhill) added seven and five points respectively off the bench. Reynoso grabbed a team high eight rebounds.

Knights take down Mohawk Valley, advance to Saturday's 5th place game

Herkimer, NY (March 17, 2023) – The Northern Essex Community College men's basketball team bounced back on Friday afternoon to defeat Mohawk Valley Community College by a 67-62 final. With the win, the Knights will advance to Saturday's 5th place game where they will take on the winner of this afternoons Dallas-North Lake and College of DuPage game. The win was the 32nd of the season for NECC against two losses.

For the second straight game Luis Reynoso (Lawrence) led the team on both ends of the court as he recorded his 27th double-double of the season as he poured in a game high 25 points to go along with 15 rebounds.

Darlin Santiago (Salem) joined Reynoso in double figures as added 12 points off the bench, while shutting down the Hawks top scorer in 13 minutes of action.

Jonathan Lingisi (Hamilton, ON) and Mehmet Asik (Ankara, Turkey) tossed in seven and six points respectively. Edwin SamMbaka (Paris, FR) provided strong defensive as well to hold the high scoring Hawks offense well below their season average.

Saturday's fifth place game is scheduled for 12:00pm on the Herkimer College campus.

**By Dan Blair
Director of Athletics
Northern Essex Community College**

NECC runs past College of DuPage, claims 5th place

Herkimer, NY (March 18, 2023) – The Northern Essex Community College men's basketball team picked up its 33rd win of the season on Saturday afternoon, rolling past the College of DuPage by an 89-66 final to finish with a 2-1 record in the national tournament and claim fifth place in the Knights inaugural trip to the 12-team national championship tournament. NECC finished the season with a 33-2 overall record while claiming Massachusetts Community College Athletic Conference, NJCAA Region 21 and NJCAA East District Championships.

For the 28th time on the season Luis Reynoso (Lawrence) recorded a double-double as he scored a game high 19 points, to go along with 13 rebounds and 3 blocked shots to pace the Knights on both ends of the floor.

NECC had a strong performance from its bench as they outscored DuPage 51-24 in bench points, led by the double-digit performances of Darlin Santiago (Salem) and Phillip Cunningham (Haverhill) who tossed in 18 and 10 respectively.

Mehmet Asik (Ankara, Turkey) grabbed 10 rebounds to go along with six points in his finale in a Northern Essex uniform.

All 14 Knights who saw game action found the scoresheet with at least two points. The Knights led by 13 points at the break 49-36, before outscoring the Chaprels 40-30 in the second half.

The 33 wins and nationals appearance wrap up the most successful season in program history for NECC in its 20th season under head coach Darren Stratton, while the programs history dates back to the late 1960's.

Reynoso named to NJCAA National Championship All-Tournament Team

Herkimer, NY (March 19, 2023) – Luis Reynoso (Lawrence) of the Northern Essex Community College men's basketball team was named to the 10 member All-Tournament as selected by the tournament committee.

Over three games in the national tournament Reynoso helped the Knights to a fifth-place finish among the 12-team field. He averaged 24.3 points and 12 rebounds per game. He recorded a 29-point performance in the Knights opening game against Northampton and followed that up with a 15-rebound game against Mohawk Valley on Friday.

In the three games, Reynoso picked up his 27th and 28th double-doubles of the season.

Reynoso and the Knights concluded the best season in program history that dates back to the late 1960's as they finished the season with a 33-2 overall record and making the national tournament for the first time in program history. Along the way, NECC picked up their second consecutive Massachusetts Community College Athletic Conference championship along with their first NJCAA Region 21 and East District Championships.

"If you want to know what a man's like, take a good look at how he treats his inferiors, not his equals."

J.K. ROWLING

2023 INSTITUTE FOR TRUSTEES

EARLY BIRD TICKET DISCOUNT ENDS FEB. 28

The 2023 Institute for Trustees will bring more than 1,000 nonprofit leaders together for six weeks of educational workshops across 18 different content areas, all led by experts in the sector.

Because of the virtual format, all participants will be able to sign up for any number of the workshops and will have access to recordings of anything they missed.

Early bird registration for IFT is AVAILABLE ONLY THROUGH FEB. 28

Tickets are \$110 for individuals. Or, register your entire nonprofit board for \$500, with no limit on the number of board members who can attend.

After Feb. 28, admission is \$130 for individuals and \$550 for full nonprofit boards.

LEARN MORE AND REGISTER

THANK YOU TO OUR PARTNERS

Llame y envie un correo electrónico a su legislador

Pídale que copatrocinen el nuevo proyecto de ley:

SD.1818/HD.3953 + SD.909/HD.1551

Control de renta de 5% Y prevención de ejecuciones hipotecarias

#RENT CONTROL!! NOW

HOMES FOR ALL MASSACHUSETTS HOGARES DE TODOS

www.homesforallmass.org/actua

Call + Email Your Legislator

Ask them to co-sponsor new

5% Rent Control AND foreclosure prevention bill

SD.1818/HD.3953 + SD.909/HD.1551

#RENT CONTROL!! NOW

HOMES FOR ALL MASSACHUSETTS HOGARES DE TODOS

www.homesforallmass.org/act

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Wednesday, April 5th, 2023

THE PREMIER SPRING BUSINESS EXPO, TRADE SHOW, HEALTH & WELLNESS FAIR!

Michael's Function Hall
12 Alpha Street, Off Rte 110
Haverhill, MA
10:00 AM – 3:00 PM

The Premier, Most Effective Business Marketing and Networking Opportunity This Year AND Most Affordable With Our "Early Bird" Pricing!

THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICES TO THE MANY WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE
DON'T DELAY REGISTER TODAY!
ACT NOW & SAVE \$\$

Volunteer Opportunities at Neighbors in Need

“Those who bring sunshine to the life of others cannot keep it from themselves.”
— James Matthew Barrie

Donate your Time and Take Advantage of our Volunteer Opportunities!

We are always in need of delivery volunteers, please fill our available slots:

Volunteers are needed on Monday, Wednesday and Thursday mornings at our **Food Pantries**.

Would you rather help out in the **warehouse**?

We offer even more exciting **opportunities** to volunteer!

Do you have questions about volunteering at Neighbors In Need? Please reach out to Helen at volunteer@needfood.org.

For the safety of our clients, volunteers, and staff, all volunteers must be vaccinated against Covid-19.

Thank you for helping us to provide food and diapers to local families.

Have questions? Contact us at volunteer@needfood.org or 978.685.8321 for more information!



SCORE®

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM

HAVERHILL RIVER BARDS PRESENTS:

SPRING 2023 POETRY & OPEN MIC NIGHTS

In Partnership with
Creative Haverhill & HC Media



APRIL 19TH POETRY & OPEN MIC NIGHT



WEDNESDAY
7:00 - 8:30 PM
IN-PERSON | FREE
HC MEDIA STUDIO 101
2 MERRIMACK ST

MARK BOHRER HAS BEEN LIVING IN NORTH ANDOVER SINCE 1997 AND SERVES AS THE NORTH ANDOVER POET LAUREATE. HE SHARES POETRY ONLINE, HOSTS OPEN MICS, HELPS TO RUN AN ALL-AGES POETRY CONTEST, AND HOPES TO FOSTER THE WRITING AND SHARING OF POETRY BY CHILDREN AND ADULTS IN THE TOWN. HE HAS PUBLISHED 6 BOOKS, WHICH INCLUDES 1 BOOK AND 5 CHAPBOOKS.

**- FEATURING -
MARK
BOHRER**



Free Citizenship Course

- Learn U.S. government & history.
- Get help with the N-400 application.
- Prepare for the naturalization interview & civics test.



Saturdays,
9 a.m. - 12:30 p.m.,
for 12 weeks.



Lawrence Public Library,
51 Lawrence St., Lawrence

The information will be presented in English.
An English - Level 2 proficiency or higher is recommended.

To register:

Scan the QR Code
& fill out the form
or email: workforce@glcac.org



Presented by:



Lawrence Public Library
Soar to New Heights Through Knowledge



Curso de Ciudadanía Gratis

- Aprende sobre el gobierno y la historia de los EE. UU.
- Obtenga ayuda con la aplicación N-400.
- Prepárese para la entrevista de naturalización y el examen de cívico.



Sábados,
9 a.m. - 12:30 p.m.,
por 12 semanas



Lawrence Public Library,
51 Lawrence St., Lawrence

La información se presentará en inglés.

Se recomienda un dominio del inglés de nivel 2 o superior.

Para registrarse:

Escanea el código QR
y completa el formulario
o escríbenos a: workforce@glcac.org



Presentado por:



Lawrence Public Library
Soar to New Heights Through Knowledge

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.